

СОГЛАШЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

ООО «Джимоджи ЭйЭм», в лице директора Лианы Авагян, действующего на основании Устава, и ПАРТНЕР, в дальнейшем совместно именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», составили настоящее Соглашение о конфиденциальности (далее - «Соглашение») о нижеследующем:

Статья 1.

1.1. В настоящем Соглашении под «Конфиденциальной информацией» понимается любая информация, представленная одной Стороной другой Стороне в письменном, устном, электронном или любом другом виде и относящаяся к предмету заключенного между Сторонами Договора, к хозяйственно-коммерческой деятельности или техническим возможностям Сторон, а также к изделиям, услугам, фактическим и аналитическим данным, заключениям и материалам; элементы новейших технических решений (ноухау), включая, но не ограничиваясь, заметки, документацию и переписку; персональные данные работников Сторон при условии, что любая из Сторон прямо укажет на неё письменно или путем проставления на материальном носителе соответствующего грифа ограничения доступа («Коммерческая тайна» или «Конфиденциально»), за исключением информации, которая в соответствии с действующим законодательством и иными правовыми актами Республики Армения не может быть отнесена к конфиденциальной информации.

ԳԱՂՏՆԻՈՒԹՅԱՆ ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ

«Զիմոնջի ԷյԷմ» ՍՊԸ-ն, ի դեմս տնօրեն Լիանա Ավագյանի, ով գործում է կանոնադրության հիման վրա և ԳՈՐԾԸՆԿԵՐԸ, հետագայում համատեղ հիշատակման դեպքում՝ Կողմեր, իսկ առանձին՝ Կողմ, կնքեցին սույն գաղտնիության համաձայնագիրը (այսուհետ՝ Համաձայնագիր) հետևյալի մասին.

Հոդված 1

1.1. Սույն Համաձայնագրով «Գաղտնի տեղեկատվություն» է համարվում մի Կողմից մյուս Կողմին ներկայացված ցանկացած տեղեկատվություն՝ գրավոր, բանավոր, էլեկտրոնային կամ այլ տեսքով, որը վերաբերում է Կողմերի միջև կնքվող Պայմանագրի առարկային, Կողմերի տնտեսական-առևտրային գործունեությանը կամ տեխնիկական հնարավորություններին, ինչպես նաև ապրանքներին, ծառայություններին, փաստական և վերլուծական տվյալներին, եզրակացություններին, նյութերին; Նորագույն տեխնիկական լուծումների տարրերի (սոու հաու), ներառյալ, բայց չսահմանափակելով նշումները, նամակագրությունը, թղթաբանությունը; Կողմերի աշխատակիցների անձնական տվյալները՝ պայմանով, որ Կողմերից յուրաքանչյուրը այդ տեղեկատվության և նյութական կրիչի վրա կմակագրի կամ կնշի սահմանափակ հասանելիության վերաբերյալ («Առևտրային գաղտնիք» կամ «Գաղտնի»), բացառությամբ այն

1.2. Конфиденциальная информация не подлежит разглашению или распространению без письменного согласия Стороны, предоставившей Конфиденциальную информацию, как в течение всего срока действия Договора, так и в течение пяти лет после его окончания.

Статья 2.

2.1. Стороны обязуются обеспечить хранение всей Конфиденциальной информации в секрете и не раскрывать её любым другим лицам, за исключением случаев, когда обязанность такого раскрытия установлена требованиями Договора и/или закона, и/или вступившим в законную силу судебным решением.

Информация, запрашиваемая уполномоченными на то государственными органами в пределах их компетенции, может быть выдана только тогда, когда обязанность по ее раскрытию прямо установлена законом, и при условии, что соответствующая Сторона предварительно уведомит другие Стороны о поступившем запросе, который должен быть оформлен в соответствии с требованиями действующего законодательства РА. Уведомление должно быть представлено в письменном виде и содержать указание на положение закона, в силу которого соответствующая Сторона обязана представить информацию, а также все необходимые характеристики требуемой информации.

2.2. Конфиденциальная информация, подлежащая раскрытию в соответствии и на условиях, определенных настоящим Соглашением, может быть раскрыта уполномоченным сотрудником

отделением, որը Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության և այլ իրավական ակտերի համաձայն չի կարող հանդիսանալ գաղտնի տեղեկատվություն:

1.2. Գաղտնի տեղեկատվությունը ենթակա չէ բացահայտման կամ տարածման ինչպես Պայմանագրի գործողության ամբողջ ժամկետի ընթացքում, այնպես էլ դադարելուց հետո հինգ տարվա ընթացքում՝ առանց այն Կողմի համաձայնության, որը տրամադրել է Գաղտնի տեղեկատվությունը:

Յոդված 2.

2.1. Կողմերը պարտավորվում են ապահովել Գաղտնի տեղեկատվության գաղտնիության պահպանումը և չբացահայտել այն որևէ երրորդ անձի, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ նման բացահայտման պարտականությունը սահմանված է Պայմանագրով և/կամ օրենքով և/կամ օրինական ուժի մեջ մտած դատարանի որոշմամբ:

Լիազոր պետական մարմինների կողմից իրենց իրավասությունների շրջանակում հայցվող տեղեկատվությունը կարող է տրամադրվել միայն այն դեպքում, երբ դրա բացահայտումը ուղղակիորեն նախատեսված է օրենքով և պայմանով, որ համապատասխան Կողմը կտեղեկացնի մյուս Կողմին ստացված հայտի մասին, որը պետք է ձևակերպվի համաձայն ՀՀ օրենսդրության պահանջների: Ծանուցումը պետք է ներկայացվի գրավոր ձևով և պարունակի օրենքի այն դրույթը՝ համաձայն որի համապատասխան Կողմը պարտավոր է տրամադրել

соответствующей Стороны на основании списков, подписанных руководителем.

2.3. Для защиты Конфиденциальной информации Стороны должны принимать меры предосторожности, определенные настоящим Соглашением, обычно используемые для защиты такого рода информации в существующем деловом обороте. Однако если в организации Стороны используются меры защиты информации, обеспечивающие уровень ее защиты выше, чем тот, который является обычным для сложившихся условий делового оборота, то, соответственно, такая Сторона обязана использовать в отношении защиты Конфиденциальной информации, обычно используемые ею меры защиты.

2.4. При условии выполнения требований п. 2.3 настоящего Соглашения Сторона не должна нести ответственность за раскрытие Конфиденциальной информации в следующих случаях:

- а) если раскрытие Конфиденциальной информации произошло при наличии предварительного согласия Сторон, оформленного в письменном виде;
- б) если раскрытие Конфиденциальной информации произошло в соответствии с требованиями Договора;
- в) если раскрытие Конфиденциальной информации произошло в соответствии с актом государственного (включая местного) органа власти или суда, с учетом положений п. 2.1 настоящего Соглашения.

2.4.1. Сторона обязана незамедлительно сообщить другим Сторонам о допущенном первой, либо ставшем ей известном факте разглашения или угрозы разглашения, незаконном получении или

отнդեկատվություն, ինչպես նաև պահանջվող տեղեկատվության անհրաժեշտ բնութագրերը:

2.2. Սույն Համաձայնագրով սահմանված պայմանների համապատասխան բացահայտման ենթակա Գաղտնի տեղեկատվությունը կարող է բացահայտվել համապատասխան Կողմի լիազորված աշխատակիցներին՝ ղեկավարների կողմից ստորագրված ցուցակների հիման վրա:

2.3. Գաղտնի տեղեկատվության պաշտպանության համար Կողմերը պարտավոր են ձեռնարկել սույն Համաձայնագրով նախատեսված նախագգուշական միջոցներ, որոնք գործարար շրջանառությունում սովորաբար կիրառվում են նմանատիպ տեղեկատվության պաշտպանության համար: Սակայն, եթե մի Կողմը կիրառում է տեղեկատվության պաշտպանության ավելի բարձր մակարդակ ապահովող միջոցներ, քան գործարար շրջանառությունում սովորաբար կիրառվող միջոցները, ապա համապատասխանաբար, այդ Կողմը պարտավոր է Գաղտնի տեղեկատվության պաշտպանության համար կիրառել սովորաբար իր կողմից օգտագործվող պաշտպանության միջոցները:

2.4. Սույն Համաձայնագրի 2.3. կետի պահանջների կատարման դեպքում Կողմը չպետք է պատասխանատվություն կրի Գաղտնի տեղեկատվության բացահայտման համար հետևյալ դեպքերում.

- ա) եթե Գաղտնի տեղեկատվության բացահայտումը տեղի է ունեցել Կողմի գրավոր ձևակերպված նախնական

незаконном использовании
Конфиденциальной информации третьими
лицами.

2.5. Каждая Сторона настоящего
Соглашения безусловно и окончательно
гарантирует, что она, в соответствии с
условиями Договора, будет:

а) раскрывать любым
физическим и юридическим лицам
Конфиденциальную информацию только на
условиях, определенных в п.п. 2.1 и 2.2
настоящего Соглашения;

б) снимать с любых материальных
носителей, на которых хранится
представленная ей Конфиденциальная
информация, только такое количество копий,
которое обусловлено необходимостью
надлежащего исполнения своих договорных
обязательств перед другой Стороной по
Договору.

2.6. Все материальные носители, на
которых записана Конфиденциальная
информация, представленные Стороне в
соответствии с настоящим Соглашением, а
также любые снятые с них копии являются
собственностью другой Стороны (других
Сторон), и подлежат возврату и/или
уничтожению Стороной.

Статья 3.

3.1. Стороны несут ответственность за
действия всех своих сотрудников, приведшие
к разглашению Конфиденциальной
информации любой третьей стороне.

3.2. В случае разглашения
Конфиденциальной информации третьим
лицам Стороной в нарушение условий
настоящего Соглашения, она обязана
возместить другим Сторонам причиненные
убытки (документально подтвержденные) в
полном объеме.

համաձայնությամբ,
բ) եթե Գաղտնի
տեղեկատվության բացահայտումը
տեղի է ունեցել համաձայն
Պայմանագրի պահանջների,

գ) եթե Գաղտնի
տեղեկատվության բացահայտումը
տեղի է ունեցել պետական մարմնի
(այդ թվում՝ տեղական
ինքնակառավարման մարմնի) կամ
դատարանի ակտի հիման վրա՝
հաշվի առնելով սույն Համաձայնագրի
2.1. կետի պահանջները:

2.4.1. Կողմը պարտավոր է
անհապաղ տեղեկացնել մյուս
Կողմերին Գաղտնի
տեղեկատվությունը իր կողմից
առաջինը բացահայտելու, կամ
բացահայտման կամ դրա
սպառնալիքի, երրորդ անձանց
կողմից Գաղտնի տեղեկատվությունը
անօրինական կերպով ստանալու
կամ օգտագործելու փաստ իրեն
հայտնի դառնալու մասին:

2.5. Սույն Համաձայնագրի
յուրաքանչյուր Կողմ անվեպահորեն և
վերջնականորեն երաշխավորում է,
որ համաձայն Պայմանագրի
պայմանների՝

ա) Գաղտնի տեղեկատվությունը
կբացահայտի ցանկացած
ֆիզիկական և իրավաբանական
անձանց միայն սույն Համաձայնագրի
2.1 և 2.2 կետերով սահմանված
պայմանների համաձայն,

բ) Գաղտնի տեղեկատվություն
պարունակող նյութական կրիչներից
ստեղծել միայն այն քանակով
կրկնօրինակներ, որը արդարացված և
պայմանավորված է Պայմանագրով
Կողմի համար նախատեսված իր
պարտավորությունները մյուս Կողմի
առջև պատշաճ կատարելու
անհրաժեշտությամբ:

2.6. Գաղտնի տեղեկատվություն

Статья 4.

4.1. Любая из Сторон вправе осуществлять контроль обеспечения другими Сторонами сохранности переданной им в рамках Договора Конфиденциальной информации, используя для этого способы, не противоречащие законодательству Республики Армения.

Статья 5.

5.1. Настоящее Соглашение представляет собой целостный документ, заключенный между Сторонами в отношении обмена Конфиденциальной информацией и защиты Конфиденциальной информации.

5.2. Поправки и изменения в настоящее Соглашение могут быть внесены только на основании письменного соглашения, подписанного должным образом уполномоченными представителями Сторон.

Статья 6.

6.1. Стороны обязуются добросовестно мирным путем разрешать все претензии, споры, противоречия или разногласия, которые могут возникнуть между ними в отношении или в связи с неисполнением, нарушением, прекращением или недействительностью настоящего Соглашения, однако, если Стороны окажутся не в состоянии достичь согласия, то все претензии, споры, противоречия и разногласия, вытекающие из настоящего Соглашения, подлежат урегулированию в порядке, установленном для урегулирования споров Договором.

Статья 7.

պարունակող բոլոր նյութական կրիչները և դրանց կրկնօրինակները, որոնք սույն Համաձայնագրի հիման վրա մի Կողմը տրամադրել է մյուս Կողմին, համարվում են տրամադրած Կողմի (այլ Կողմերի) սեփականությունը և ենթակա են վերադարձման կամ ոչնչացման:

Հոդված 3.

3.1. Կողմերը պատասխանատվություն են կրում իրենց այն բոլոր աշխատակիցների գործողությունների համար, որոնք հանգեցրել են ցանկացած երրորդ Կողմի Գաղտնի տեղեկատվության բացահայտմանը:

3.2. Սույն Համաձայնագրի պայմանների խախտմամբ երրորդ անձանց Գաղտնի տեղեկատվության բացահայտման դեպքում տվյալ Կողմը պարտավոր է մյուս Կողմին ամբողջ ծավալով հատուցել պատճառված վնասները (փաստաթղթերով հիմնավորված):

Հոդված 4.

4.1. Կողմերից յուրաքանչյուրն իրավունք ունի վերահսկել Պայմանագրի շրջանակներում մյուս Կողմերին տրամադրած Գաղտնի տեղեկատվության պահպանման նկատմամբ՝ կիրառելով Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ չարգելված միջոցներ:

Հոդված 5.

5.1. Սույն Համաձայնագիրը իրենից ներկայացնում է մեկ ամբողջական փաստաթուղթ՝ կնքված Կողմերի միջև Գաղտնի տեղեկատվության փոխանակման և պաշտպանության վերաբերյալ:

5.2. Սույն Համաձայնագրում ուղղումներ և փոփոխություններ

7.1. Передача Конфиденциальной информации (в т.ч. со сведениями, содержащими коммерческую тайну) на бумажных и машинных носителях (дискетах, компакт-дисках и иных носителях) осуществляется любым из следующих способов:

7.1.1. Пересылка заказной почтой в порядке, установленном у Сторон.

7.1.2. Через курьеров Сторон.

7.1.3. В порядке, установленном Договором и настоящим Соглашением.

7.2. Пересылка между Сторонами корреспонденции (информации) в электронном виде (кроме информации, содержащей коммерческую тайну), предусмотренной заключенным между Сторонами Договором, может осуществляться средствами электронной почты, по взаимному согласованию Сторон.

7.3. Пересылка между Сторонами и третьими лицами информации, касающейся предмета Договора, в электронном виде может осуществляться при письменном согласовании с другими Сторонами.

7.4. Пересылка корреспонденции с Конфиденциальной информацией с использованием средств электронной почты и/или факсимильной связи допускается только при условии защиты передаваемых сообщений и (или) каналов связи, по которым они передаются, шифровальными (криптографическими) средствами, сертифицированными в установленном в Республике Армения порядке, или в рамках защищенной корпоративной компьютерной сети Сторон (Стороны).

7.5. Каждая Сторона примет все доступные ей меры по предотвращению заражения компьютерными вирусами информации, передаваемой на машинных

кարող են կատարվել միայն Կողմերի լիազոր ներկայացուցիչների կողմից սահմանված կարգով ստորագրված գրավոր համաձայնագրերի հիման վրա:

Հոդված 6.

6.1. Կողմերը պարտավորվում են բարեխղճորեն և խաղաղ ճանապարհով լուծել այն բոլոր վեճերը, տարաձայնությունները և հակասությունները, որոնք կարող են ծագել նրանց միջև սույն Համաձայնագրի չկատարման, խախտման, դադարման կամ անվավեր ճանաչման հետ կապված: Սակայն, եթե Կողմերը ի վիճակի չլինեն համաձայնության հասնել, ապա սույն Համաձայնագրից բխող բոլոր բողոքները, վեճերը, տարաձայնությունները և հակասությունները ենթակա են կարգավորման Պայմանագրով վեճերի կարգավորման համար սահմանված կարգով:

Հոդված 7.

7.1. Գաղտնի տեղեկատվության փոխանցումը (այդ թվում առևտրային գաղտնիք պարունակող տեղեկությունների) թղթային կամ մեքենայական կրիչների (սկառակների, կոմպակտ սկավառակների և այլ կրիչների) վրա իրականացվում է հետևյալ միջոցներից որևէ մեկով.

7.1.1. Կողմերի միջև սահմանված կարգով պատվիրված փոստով փոխանցում:

7.1.2. Կողմերի ցրիչների միջոցով:

7.1.3. Պայմանագրով և սույն Համաձայնագրով սահմանված կարգով:

7.2. Կողմերի միջև

носителях (дискетах, компакт-дисках и иных носителях), в отправляемых в электронном виде документах и рабочих материалах, в сообщениях электронной почты (в т.ч. во вложенных файлах).

7.6. В случае, когда подлежащие передаче документы на бумажных и машинных носителях содержат коммерческую тайну, обязательно проставление на указанных носителях соответствующего ограничительного грифа с указанием обладателя информации и его места нахождения.

Статья 8.

8.1. Настоящее Соглашение не предусматривает какое-либо предоставление прав интеллектуальной собственности, включая авторские права, товарные знаки, а также право на изготовление, использование или продажу Конфиденциальной информации.

Պայմանագրով սահմանված կարգով նամակագրության (տեղեկատվության) էլեկտրոնային տարբերակով փոխանակումը (բացառությամբ առևտրային գաղտնիք պարունակող տեղեկությունների) կարող Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ է իրականացվել էլեկտրոնային փոստի միջոցներով:

7.3. Պայմանագրի առարկային վերաբերող տեղեկատվության փոխանակումը Կողմերի և երրորդ անձանց միջև էլեկտրոնային ձևով կարող է իրականացվել մյուս Կողմերի հետ գրավոր համաձայնեցնելու դեպքում:

7.4. Գաղտնի տեղեկատվություն պարունակող նամակագրության փոխանակումը էլեկտրոնային փոստի միջոցով և/կամ ֆաքսիմիլային կապով թույլատրվում է միայն պաշտպանված փոխանցող հաղորդագրությունների և/կամ կապուղիների պաշտպանության, Հայաստանի Հանրապետությունում սահմանված կարգով հավաստագրված գաղտնագրված (կրիպտոգրաֆիական) միջոցներով կամ պաշտպանված կորպորատիվ համակարգչային ցանցի շրջանակներում:

7.5. Կողմերից յուրաքանչյուրը պետք է ձեռնարկի իրեն հասանելի բոլոր միջոցները կանխելու համակարգչային վիրուսներից այն տեղեկատվությունը, որը փոխանցվում է մեքենայական կրիչներով (սկավառակներով, կոմպակտ սկավառակներով և այլ կրիչներով), էլեկտրոնային տարբերակով ուղարկվող փաստաթղթերով և աշխատանքային նյութերով, էլեկտրոնային փոստի հաղորդագրություններով (այդ թվում

կցված ֆայլերով):

7.6. Այն դեպքում, երբ թղթային և մեքենայական կրիչներով փոխանցման ենթակա փաստաթղթերը պարունակում են առևտրային գաղտնիք, ապա պարտադիր է այդ կրիչների վրա համապատասխան սահմանափակող մակագրությամբ կնիքի (գրիֆ) առկայությունը՝ տեղեկատվությունը տիրապետողի և նրա գտնվելու վայրի նշումով:

Չորված 8.

8.1. Սույն Չամաձայնագիրը չի նախատեսում մտավոր սեփականության որևէ իրավունքի տրամադրում, ներառյալ հեղինակային իրավունքների, ապրանքային նշանների, ինչպես նաև արտադրելու իրավունքի, Գաղտնի տեղեկատվության օգտագործման կամ վաճառքի իրավունքի տրամադրում: